

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen en van de premies van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de industriële en kleinbakkerijen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 september 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1991).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1993 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1994.

Op 1 januari van elk jaar wordt zij stilzwijgend verlengd voor een periode van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen, uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst, bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de betrokken organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 1993.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail remplace celle du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires et les primes des ouvriers et ouvrières occupés dans le secteur de la boulangerie industrielle et artisanale, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 septembre 1991 (*Moniteur belge* du 30 octobre 1991).

Elle produit ses effets le 1er mars 1993 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1994.

Le 1er janvier de chaque année, elle est prorogée par tacite reconduction pour une période d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations concernées représentées à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 décembre 1993.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 94 — 420

[MAC — 35053]

15 DECEMBER 1993. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 4 november 1992 tot bepaling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de Vlaamse ministers

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68;  
Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 4 november 1992 tot bepaling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de Vlaamse ministers;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de continuïteit in de werking van de Vlaamse regering dient verzekerd te worden;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het besluit van de Vlaamse Executieve van 4 november 1992 tot bepaling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de Vlaamse ministers wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Artikel 3. § 1. De leden van de Vlaamse regering kunnen voor het vervullen van specifieke opdrachten waarvoor een bijzondere deskundigheid vereist is beroep doen op experts die worden gedetacheerd vanuit een openbare dienst, vanuit een gesubsidieerde onderwijsinstelling, vanuit een private onderneming of die worden aangesteld.

§ 2. Per kabinet wordt binnen de grenzen van de ingeschreven personeelskredieten een maximum van 24 manmaanden per jaar toegekend, te verdelen over één of meer experts, al dan niet met een voltijdse opdracht belast. Artikel 2, § 4, is toepasselijk op de experts."

Art. 2. In artikel 6, § 1, 1°, worden na de woorden "de bezoldiging van het personeelslid" de woorden "berekend volgens de bepalingen die in de instelling van herkomst op hem van toepassing zijn, met inbegrip van het vakantiegeld en de eindejaarstoelage" toegevoegd.

Artikel 6, § 2, 1°, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"1° Indien de werkgever ermee instemt de betaling van de wedde voort te zetten, verkrijgt de belanghebbende de kabinetstoelage bedoeld in artikel 7. Het bedrag dat aan de werkgever moet worden terugbetaald, wordt geplafonneerd tot het bedrag van de als wedde geldende kabinetstoelage bedoeld in artikel 8, waarop het personeelslid recht zou hebben. De bevoegde Vlaamse minister stort de bezoldiging van het personeelslid, eventueel verhoogd met de werkgeversbijdragen, aan de instelling van oorsprong terug, in voorkomend geval beperkt tot het voornoemd bedrag waarop het personeelslid recht heeft."

Art. 3. In artikel 7, eerste lid van hetzelfde besluit worden na de woorden "artikel 6, § 1, 1°" de woorden "en artikel 6, § 2, 1°" toegevoegd.

Aan artikel 7 van hetzelfde besluit wordt een lid toegevoegd dat luidt als volgt :

"Met uitzondering van het bedrag voorzien voor de kabinetschef, kiest de Vlaamse minister onder de in het eerste lid vermelde bedragen vrij het bedrag van de kabinetstoelage voor de in artikel 3 bedoelde experts."

Art. 4. Aan artikel 8, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt de volgende bepaling toegevoegd :  
"expert : schalen van niveau 1 of niveau 2+"

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994, met uitzondering van artikel 2, eerste lid, dat uitwerking heeft met ingang van 22 januari 1992.

Brussel, 15 december 1993.

De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaamse minister van Economie, KMO,  
Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,  
L. VAN DEN BRANDE

De minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaamse minister van Leefmilieu en Huisvesting,  
N. DE BATSelier

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Ruimtelijke Ordening en Binnenlandse Aangelegenheden,  
Th. KELCHTERMANS

De Vlaamse minister van Cultuur en Brusselse Aangelegenheden,  
H. WECKX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatshervorming,  
J. SAUWENS

De Vlaamse minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden,  
Mevr. L. DETIEGE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F, 94 — 420

[MAC — 35053]

15 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement flamand  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 4 novembre 1992 déterminant la composition  
et le fonctionnement des cabinets des Ministres flamands

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68;  
Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 4 novembre 1992 déterminant la composition et le fonctionnement des  
cabinets des Ministres flamands;  
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi  
du 4 juillet 1989;  
Vu l'urgence;  
Considérant qu'il y a lieu d'assurer la continuité du fonctionnement du Gouvernement flamand;  
Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand;  
Après en avoir délibéré,

Arrêté :

Article 1er. L'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 4 novembre 1992 déterminant la composition et le  
fonctionnement des cabinets des Ministres flamands est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 3. § 1er. Pour la réalisation de missions spécifiques qui nécessitent une expérience particulière, les  
membres du Gouvernement flamand peuvent faire appel à des experts qui sont soit détachés d'un service public,  
d'un établissement d'enseignement subventionné, d'une entreprise privée, soit désignés.

§ 2. Dans les limites des crédits de personnel prévus, il est attribué, par cabinet, un maximum de 24 hommes-  
mois par an, à répartir entre un ou plusieurs experts, chargés d'une mission à temps plein ou non. L'article 2, § 4,  
s'applique aux experts."

Art. 2. Dans l'article 6, § 1er, 1°, les mots "calculée conformément aux dispositions qui, dans le service  
d'origine, sont applicables à l'intéressé, y compris la période de vacances et l'allocation de fin d'année" sont ajoutés  
après les mots "la rétribution du membre du personnel".

L'article 6, § 2, 1° du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"1° lorsque l'employeur consent à poursuivre le paiement du traitement, l'intéressé obtient l'allocation de  
cabinet visée à l'article 7. Le montant devant être remboursé à l'employeur est plafonné au montant de l'allocation  
de cabinet tenant lieu de traitement visée à l'article 8, à laquelle l'intéressé aurait droit. Le Ministre flamand  
compétent rembourse au service d'origine la rétribution du membre du personnel, majorée, le cas échéant, des  
cotisations patronales, le cas échéant limitée au montant précité auquel le membre du personnel a droit."

**Art. 3.** Dans l'article 7, premier alinéa du même arrêté, les mots " et l'article 6, § 2, 1°" sont ajoutés après les mots "l'article 6, § 1er, 1°".

A l'article 7 du même arrêté, il est ajouté un alinéa, rédigé comme suit :

"A l'exception du montant prévu pour l'allocation de cabinet, le Ministre flamand choisit librement, parmi les montants mentionnés au premier alinéa, le montant de l'allocation de cabinet pour les experts visés à l'article 3."

**Art. 4.** A l'article 8, premier alinéa du même arrêté, est ajoutée la disposition suivante :  
"expert : échelles du niveau 1 ou du niveau 2+".

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1994, à l'exception de l'article 2, premier alinéa, lequel produit ses effets le 22 janvier 1992.

Bruxelles, le 15 décembre 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Economie, des PME,  
de la Politique scientifique, de l'Energie et des Relations extérieures,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre-Vice-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Environnement et du Logement,  
N. DE BATSELIER

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Aménagement du Territoire et des Affaires intérieures,  
Th. KELCHTERMANS

Le Ministre flamand de la Culture et des Affaires bruxelloises,  
H. WECKX

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur et des Réformes institutionnelles,  
J. SAUWENS

Le Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales,  
Mme L. DETIEGE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 94 — 421

**20 OCTOBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 21 décembre 1989 fixant les conditions auxquelles des subsides peuvent être octroyés aux organismes collaborant à la protection de la jeunesse**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 21 décembre 1989 fixant les conditions auxquelles des subsides peuvent être octroyés aux organismes collaborant à la protection de la jeunesse, modifié le 29 juin 1990;

Vu l'avis de la Commission citée à l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 21 décembre 1989 précité, donné le 26 juin 1992;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 mars 1992;

Vu l'accord du Ministre-Président de la Communauté française, chargé du budget, donné le 8 octobre 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire notamment d'aligner les rémunérations des membres du personnel des services subventionnés d'Aide à la Jeunesse sur l'évolution des échelles de rémunération appliquées dans la fonction publique et ce, avec effet rétroactif à partir du 1er janvier 1991;

Sur proposition du Ministre qui a l'Aide à la Jeunesse dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française, le 15 février 1993,

Arrête :

**Article 1er.** Dans l'article 3, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 21 décembre 1989 fixant les conditions auxquelles des subsides peuvent être octroyés aux organismes collaborant à la protection de la jeunesse, la phrase suivante est insérée entre la première et la deuxième phrase : « Pour fixer, dans la convention, le montant de la subvention forfaitaire provisionnelle pour frais de personnel, il est fait application des règles reprises au point III de l'annexe du présent arrêté. »